



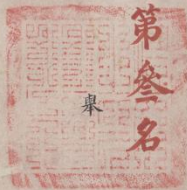
COLLÈGE
DE FRANCE
—1530—

**Introduction to
the Chinese Imperial Examination Papers
Held in the Institut des Hautes Études Chinoises
(Institute of Advanced Chinese Studies)
of the Collège de France**

Delphine Spicq

Shen Qingzao's 沈清藻 examination paper
 1775 examination,
 ranked *tanhua* 探花 (3rd of the 1st Class)

殿試
 第壹甲第叁名



人 臣沈清藻

殿試舉人臣沈清藻年參拾叁歲浙江杭州府仁和縣人由監生應乾隆參拾陸年鄉試中式由舉人應乾隆肆拾年會試中式今應殿試謹將三代脚色并所習經書開具於後

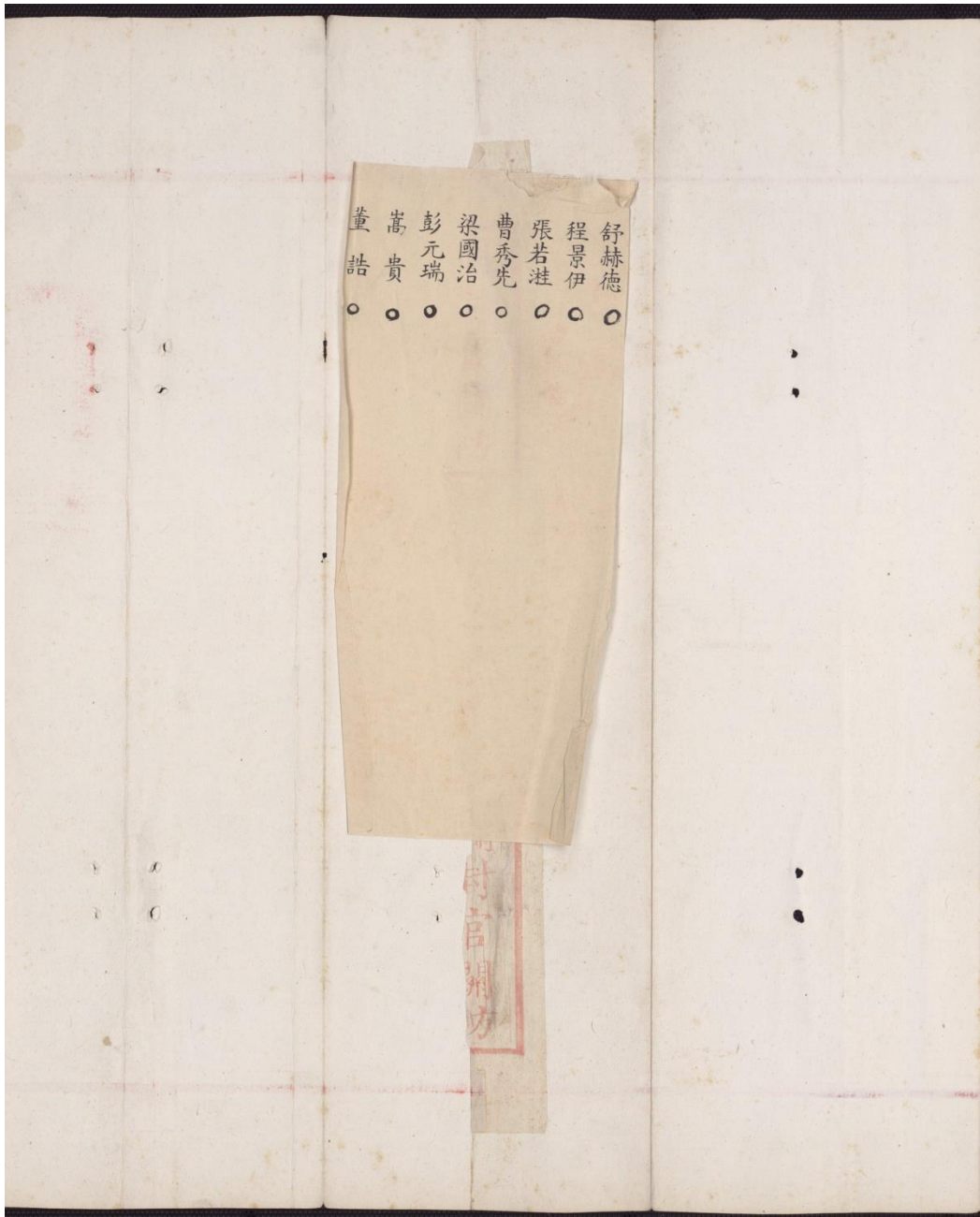
一 三代
 曾祖士傑 祖元曾 父玉顯
 一 習易經



狀 叁

臣對臣聞惟聖憲天必徵之人惟帝稽古必合之今是以論治者上陳五帝三王之道而議之於已下列六官庶事之職而考之於近典謨載其事文象著其義雅頌陳其辭盛德大業後先同揆是故堯舜咨儆有夏祗德成湯躋敬姬文懿恭古昔盛時所為勅天之命念典之勤民氣熙和文思光被外若無為而深宮淵默之中不勝其難其慎者所以經綸而成天下之務也蓋以凜明威則降監深於顧諟以崇性學則存發判乎危微民生既奠而倉廩之計必周文教日隆而典籍之儲益富其道微而能彰約而能張柔而能剛自薄海以內被潤澤而大豐美至德之應位天地而和陰陽用能使五氣順布四德咸備慶成乎安阜觀化乎文章所由協和上下第祿純嘏均禧九垓同風三代其本基於宥密其治進於光明垂極天之峻而保無疆之休非天下之至誠本敬與勤以出治道者曷克臻此欽惟皇帝陛下合撰兩儀集成羣聖建中和之極兼綜條貫金聲玉振之所以旦明昭事夙夜單心者無不周所以懷保小民蒐羅載籍者固不備固已規同造物超越前古乃

聖德淵沖彌勤延訪復進臣等於



舒赫德
程景伊
張若漑
曹秀先
梁國治
彭元瑞
嵩貴
董誥

Shen Qingzao's
paper with the
examiners'
names and grades

The ranking of successful candidates of the Palace Examination

1st Class (<i>yi jia</i> 一甲) = <i>Jinshi jidi</i> 進士及第 Metropolitan Graduates with Honours	2nd Class (<i>er jia</i> 二甲) = <i>Jinshi chushen</i> 進士出身 Regular Metropolitan Graduates	3rd Class (<i>san jia</i> 三甲) = <i>Tong jinshi chushen</i> 同進士出身 Associate Metropolitan Graduates
1 st of the 1 st Class <i>Zhuangyuan</i> 狀元	1 st of the 2 nd Class (<i>erjia diyi ming</i> 二甲第一名)	1 st of the 3 rd Class (<i>sanjia diyi ming</i> 三甲第一名)
2 nd of the 1 st Class <i>Bangyan</i> 榜眼	2 nd of the 2 nd Class (<i>erjia di'er ming</i> 二甲第二名)	2 nd of the 3 rd Class (<i>sanjia dier ming</i> 三甲第二名)
3 rd of the 1 st Class <i>Tanhua</i> 探花	3 rd of the 2 nd Class (<i>erjia disan ming</i> 二甲第三名)	3 rd of the 3 rd Class (<i>sanjia disan ming</i> 三甲第三名)

Lu Yuanwen's 陸元文 examination paper

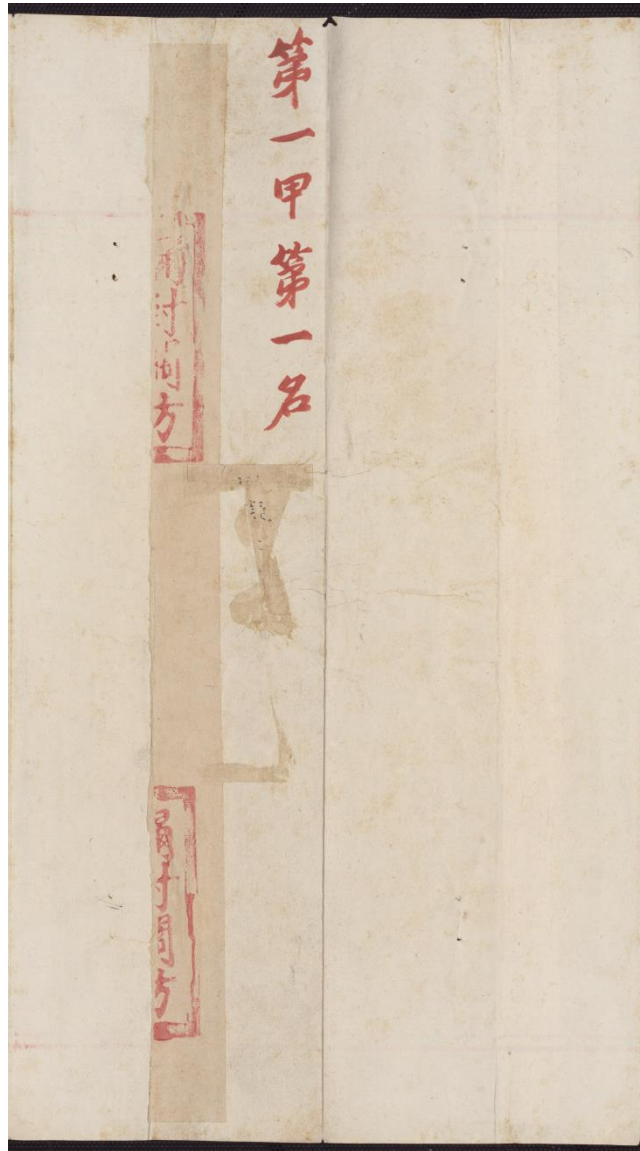
臣對 臣聞帝王之統一區宇廣治化於無窮也有臨御天下之大權而後庶司百職齊受命於立綱陳紀之中有容保天下之大德而後兆民萬物咸受成於欽時錫福之內立綱陳紀者天子所以敷政也美政敷故元首康而股肱喜起凡下之承流而宣化者莫不奉一人之治以為治天下翕然致平康之績而不識經緯之何從欽時錫福者天子所以通志也膺志通故朝廷正而草野薰乎凡下之向風而協應者莫不體一人之心以為心天下秩然泰雍穆之休而立見乎成之有自故正百官之本在於正一身人代天工每著效於欽明玄德之世未有外深宮而卑末臣鄰之留亮者也而正萬民之本在於正百官累洽重熙端有賴於明聽翼為之力未有含聲菜而遽求庶土之輯寧者也欲致令共之治在勵所以治之之方欲廣敷教之施在慎所以施之之本唐虞三代無難史見也欽惟

皇帝陛下

文德休遠

孝思格天

Lu Yuanwen's 陸元文 examination paper
ranked *zhuangyuan* 狀元 (1st of the 1st Class)



Lu Yuanding's 陸元鼎 examination paper
 1874 examination
 ranked 20th of the 3rd Class)

三甲第二十名

殿

試

人

陸元鼎



殿試舉人陸元鼎年登裕廣浙江杭州府仁和縣人由拔貢生應
 同治肆年鄉試中式由舉人應同治拾叁年會試中式今應
 殿試謹將三代解邑開具於後

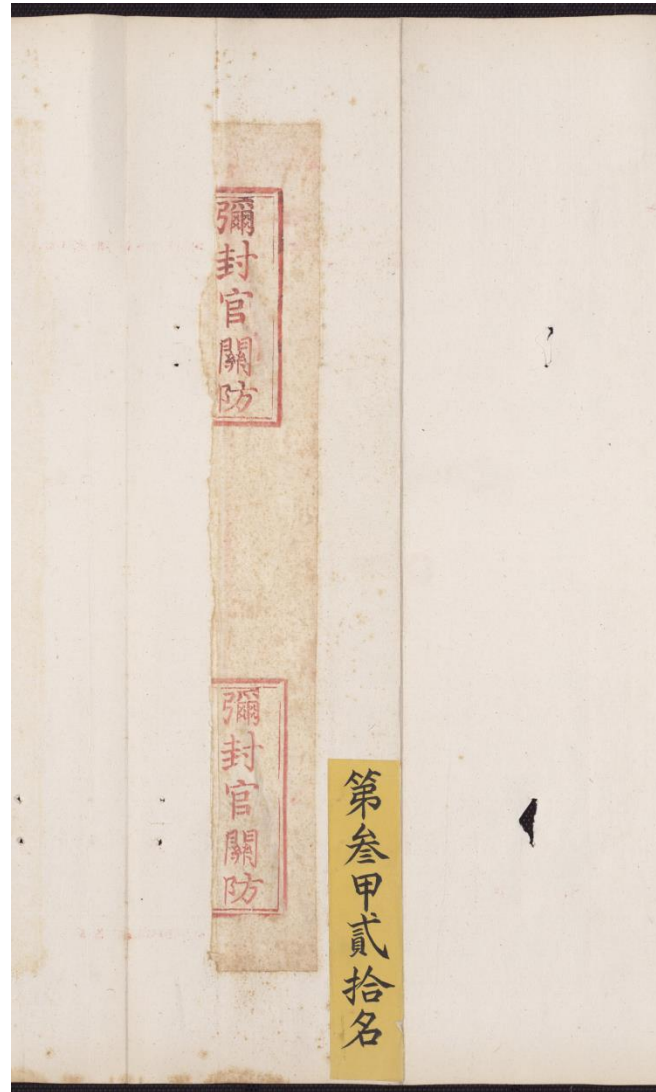
一三代

曾祖麟書

祖鴻 父嘉會

臣對臣聞懋德者建中之實考謀者察史之規勞農者經
 國之模定位者辨方之準伊古帝王執權御宇提鏡臨衆
 茂矩隆規繁然具備以基有密則濼濼是德也以飭官僚
 則勵行是序也以裕蓋藏則扈射是趣也以稽版籍則象
 譯是通也卷本夙夜勤求之念以握天人交應之機用能
 惟精惟一乾惕深馬懋賞懲官秦交協焉有幹有年豐稂
 慶焉為輪為廣坤富安焉所由化洽熙春慶清而夏鴻源
 翊運象構驛驛洋洋乎臻上理而揚大烈者恃此爾欽惟
 皇帝陛下德凝鼎命道闡坤珍則古聖以同民體至仁以育物
 固已一中允執而八法咸遵千耦通功而九州尚化矣迺
 聖懷沖抱猶切嗚思久道之化成巽適言之可察進臣等於
 廷而策之以典學察吏檢會辨方諸大政如臣愚昧尚贊高
 深願當對揚伊始拜獻先容雖敷陳無補於涓埃而冀官
 亦殿於窺測敢不竭芻蕘之末論抒餐實之微忱乎伏讀
 制策有曰執中一言足以治齊舜以授禹而獨推充天心性精
 微之蘊此誠宅心知訓之大典也臣謹案三代執中之傳
 不外乎危微精一若夫君子之中庸則以德行之也位
 育之中和則以性情言之也而易象之乾有所謂為中正
 者與中庸中和之義各有不同可推闡而得其故也至若
 禮教之中則著於周官矣刑協於中則載於禹謨矣此即
 帝王授受之中體由是立而用由是達者也稽諸湯誥之
 說更有所謂降衷者孔氏以衷為善若朱子則云衷祇是
 中至洪範之言皇極漢儒則訓極為大中而朱子又以極
 為在中之運的其說蓋各有不同者而莫不有義蘊之可
 通也若夫大學實為明道之書而始終不外乎一敬中庸
 多言性之說而樞紐不外乎一誠說者謂存誠之功即所
 以主敬主敬之歸乃所以執中夫中之為體蘊於無形者
 也設使不能盡夫繼善成性之功則無以在其體中之為
 用達於萬事者也苟非能擴其出身加民之量則無以妙

Lu Yuanding's 陸元鼎 examination



- The beginning of the paper, containing the candidate's name, was folded and sealed (with an official square seal 關防) by the official in charge of keeping all the papers sealed 彌封官 to protect them against fraud

Names of the 33 candidates, their birth place, the year of the examination they took and their ranking

N° copie	Nom du candidat	Origine (ethnie ou lieu de naissance)	Date de l'examen, rang
1	Fan Chengmo 范承謨	Chinois des bannières, bannière jaune à bordure (la plus élevée) 鑲黃旗	1652, 23 ^e du 2 ^e rang
2	Lu Yuanwen 陸元文 徐元文	Changzhou 長洲 dans la province du Jiangsu 江蘇	1659, 狀元 (major)
3	Hu Renyu 胡任輿	Jiangning 江寧 dans la province du Jiangsu	1694, 狀元 (major)
4	Cai Yitai 蔡以臺	Jiashan 嘉善 dans la province du Zhejiang 浙江	1757, 狀元 (major)
5	Tong Fengsan 童鳳三	Shanyin 山陰 dans la province du Zhejiang	1760, 6 ^e du 2 ^e rang
6	Jiang Yongzhi 蔣雍植	Huaining 懷寧 dans la province de l'Anhui 安徽	1761, 1 ^{er} du 2 ^e rang
7	Sun Shiyi 孫士毅	Renhe 仁和 dans la province du Zhejiang	1761, 4 ^e du 2 ^e rang
8	Fan Zhong 范衷	Shangyu 上虞 dans la province du Zhejiang	1771, 探花 (3 ^e de la promotion)
9	Yu Dayou 俞大猷	Daxing 大興 dans la préfecture de Pékin	1772, 探花 (3 ^e)
10	Shen Qingzao 沈清藻	Renhe dans la province du Zhejiang	1775, 探花 (3 ^e)
11	Wang Chunxun 王春煦	Louxian 婁縣 dans la province du Jiangsu	1775, 1 ^{er} du 2 ^e rang
12	Wang Xuejin 汪學金	Zhenyang 鎮洋 dans la province du Jiangsu	1781, 探花 (3 ^e):
13	Cao Zhisheng 曹之升	Xiaoshan 蕭山 dans la province du Zhejiang	1781, 45 ^e du 2 ^e rang
14	Wei Xiaozu 魏倣祖	Yongchuan 永川 dans la province du Sichuan 四川	1871, 100 ^e du 3 ^e rang
15	Wang Tingzhen 汪廷珍	Shanyang 山陽 dans la province du Jiangsu	1789, 榜眼 (2 ^e de la promotion)
16	Chen Xizeng 陳希曾	Xincheng 新城 dans la province du Jiangsu	1793, 探花 (3 ^e)
17	Wu Gengmei 吳廣枚	Tongcheng 桐城 dans la province de l'Anhui	1799, 3 ^e du 2 ^e rang
18	Zou Jiaxie 鄒家燮	Leping 樂平 dans la province du Jiangxi 江西	1801, 探花 (3 ^e)
19	Fan Yuanyin 范元音	Dingyuan 定遠 dans la province du Sichuan	1871, 170 ^e du 3 ^e rang
20	Lu Yuanding 陸元鼎	Renhe dans la province du Zhejiang	1874, 20 ^e du 3 ^e rang
21	Gao Gengen 高廣恩	Ninghe 寧河 dans la préfecture de Pékin	1876, 100 ^e du 2 ^e rang
22	Liang Taoguan 梁濤觀	Dazu 大足 dans la province du Sichuan	1883, 59 ^e du 2 ^e rang
23	Xie Shizhen 謝世珍	Anyue 安岳 dans la province du Sichuan	1894, 123 ^e du 2 ^e rang
24	Qin Wanglan 秦望瀾	Huining 會寧 dans la province du Gansu 甘肅	1895, 35 ^e du 2 ^e rang
25	Wang Shijie 汪世杰	Qianwei 犍為 dans la province du Sichuan	1895, 64 ^e du 2 ^e rang
26	Fan Guoliang 范國良	Huaiyuan 懷遠 dans la province de l'Anhui	1895, 8 ^e du 3 ^e rang
27	Dai Guang 戴光	Hechuan 合川 dans la province du Sichuan	1895, 113 ^e du 3 ^e rang
28	Hua Zongzhi 華宗智	Changshou 長壽 dans la province du Sichuan	1903, 129 ^e du 2 ^e rang
29	Fan Zhenxu 范振緒	Jingyuan 靖遠 dans la province du Gansu	1903, 132 ^e du 3 ^e rang
30	Zhang Maojiong 張茂炯	Wuxian 吳縣 dans la province du Jiangsu	1904, 6 ^e du 2 ^e rang
31	Mai Hongjun 麥鴻鈞	Sanshui 三水 dans la province Guangdong 廣東	1904, 7 ^e du 2 ^e rang
32	Yao Hua 姚華	Guizhu 貴筑 dans la province du Guizhou 貴州	1904, 9 ^e du 3 ^e rang
33	Yang Guangzan 楊光瓚	Longchang 隆昌 dans la province du Sichuan	1904, 48 ^e du 3 ^e rang

- All the papers will be reproduced in a book published by Zhonghua shuju 中華書局.
- The book will contain the questions set by the Emperor, a short biography of each candidate, and reproductions of the 33 papers.

Thank you !